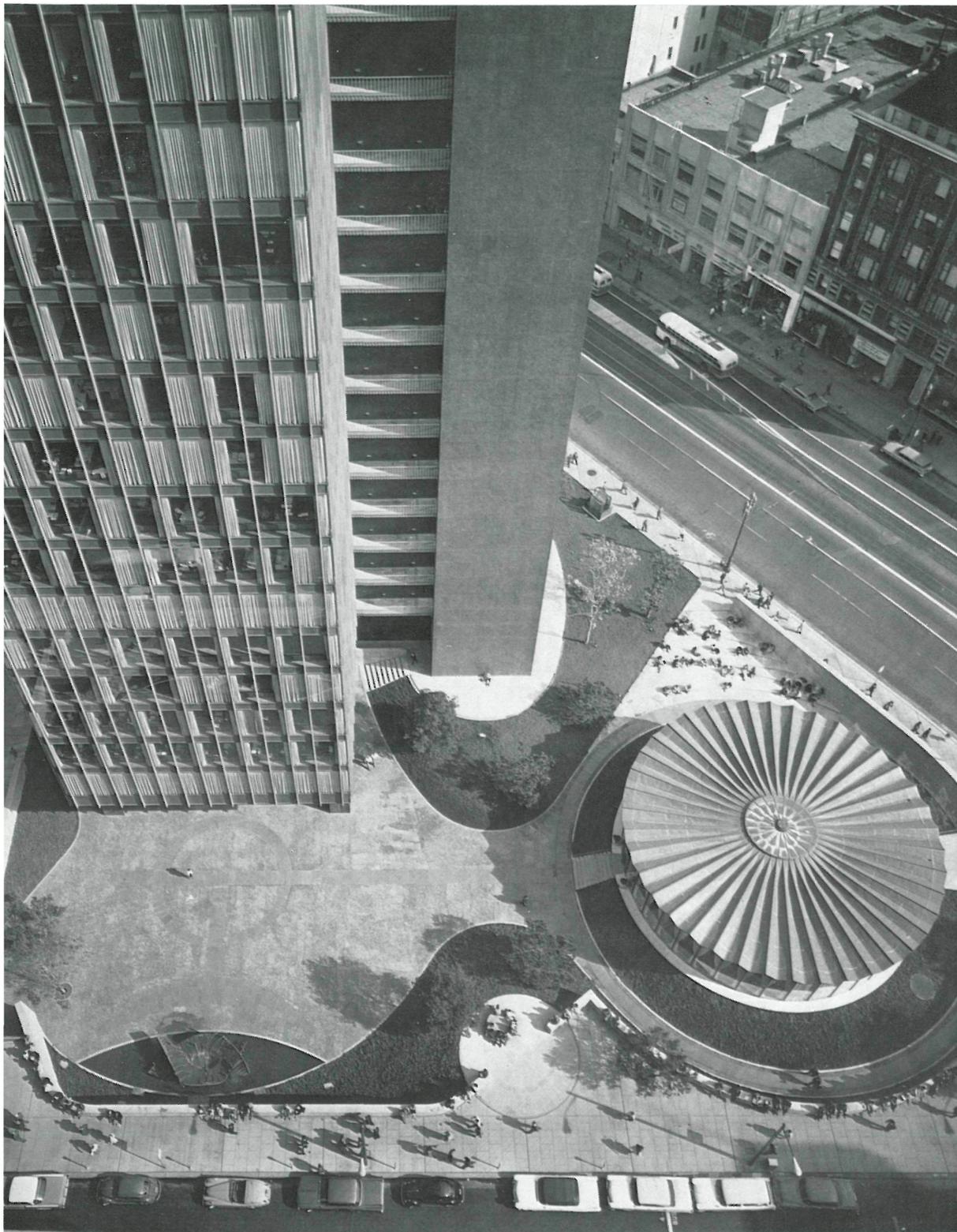




## **dos edificios administrativos, en San Francisco**

145-62

**SKIDMORE, OWINGS & MERRILL,**  
arquitectos asociados



## sinopsis

Sobre una gran plaza triangular del extrarradio de San Francisco se alzan: el Crown Zellerbach, uno de sus más recientes rascacielos, y un bello pabellón independiente, el Wells Fargo Bank. El resto de la plaza es de dominio público. La originalidad, en forma y organización del segundo, ha hecho que le dediquemos la mayor atención: consta de una planta baja, en la que se desarrollan, prácticamente, todas las actividades mercantiles, y un piso inferior, en donde se distribuyen: un Salón de Consejos, el departamento de cajas de seguridad, con 2.500 unidades, y las cajas del Banco, los aseos, equipos mecánicos, etc., una sala de descanso y bar para los empleados, con escalera de acceso independiente.

Tiene planta circular, de 21,5 m de diámetro y 354 m<sup>2</sup> de superficie. La estructura es metálica, con soportes perimetrales, separados a 1,626 m entre ejes, y cerramiento de muros-cortina construidos a base de cristal y aluminio anodizado.

Su cubierta está formada por vigas de acero, en disposición radial, a las que se engarzan elementos prefabricados de hormigón, y, sobre ellos, se extiende una lámina de cobre.

Este Banco, con su «forma» de pabellón de caza, y su contorno delicado, además de contrastar fuertemente con el acusado volumen del Crown Zellerbach y de los edificios circundantes, realiza la estética de la plaza.





Uno de los más modernos edificios,  
el Crown Zellerbach  
—de 20 plantas,  
obra de los arquitectos Skidmore,  
Owings & Merrill,  
con la colaboración de Hertzka & Knowles—,  
ha ocupado modestamente su puesto  
entre los rascacielos  
de la ciudad de San Francisco.

La entrada principal al mismo—planta baja—  
produce la sensación de que se trata  
de una caja de cristal transparente,  
engarzada como una joya a la estructura,  
y que los soportes flotan libres,  
por separado de ella.

El interior del inmueble muestra una estimable  
aportación de detalles refinados,  
entre los que destacan:  
la lujosa organización del espacio  
reservado para oficinas,  
la riqueza de materiales empleados,  
y su artística composición.  
Los alzados exteriores constituyen  
una perfecta expresión de la técnica  
de los muros-cortina.

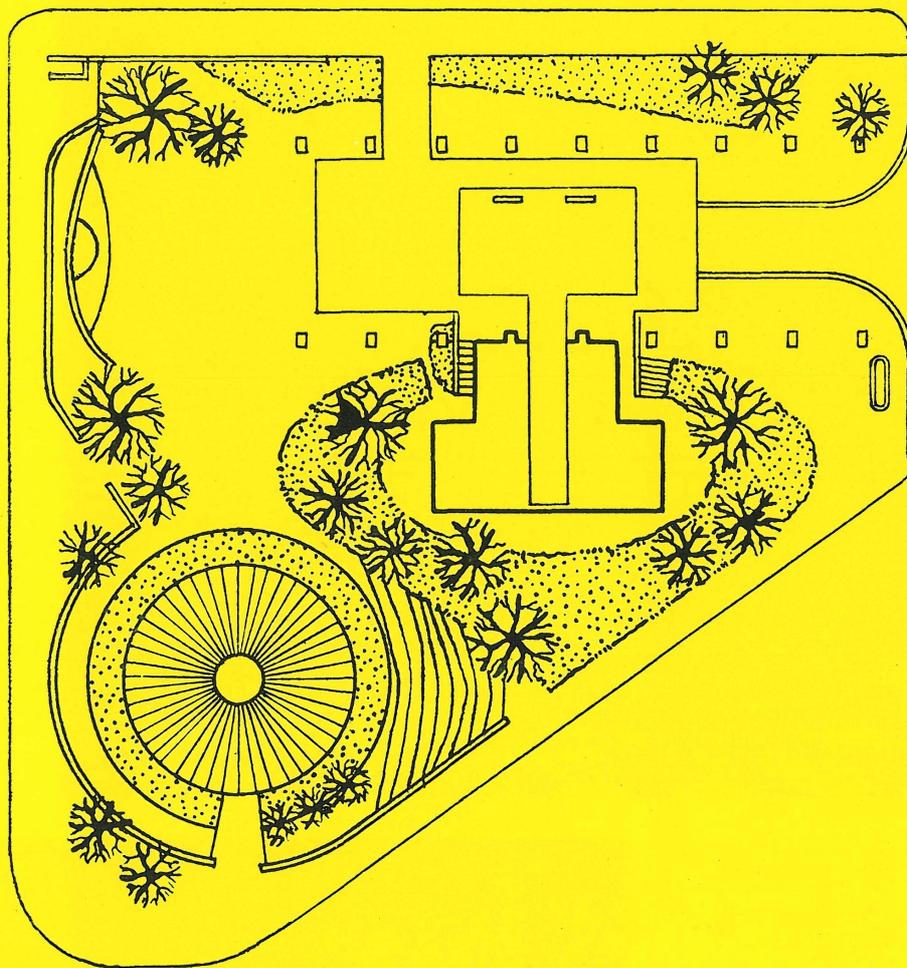
El terreno  
sobre el que se asienta  
forma parte de una gran plaza,  
de cuya superficie  
los dos tercios son de dominio público,  
tanto al nivel de la calle como por debajo,  
y el resto está ocupado  
por la moderna  
sucursal del Wells Fargo Bank.  
A esta sucursal se refiere  
particularmente la presente descripción,  
ya que ofrece  
notas de mayor originalidad e interés.

El carácter y la planta triangular de la plaza,  
fueron determinantes  
que influyeron en la elección de la forma  
circular  
para este interesante edificio.

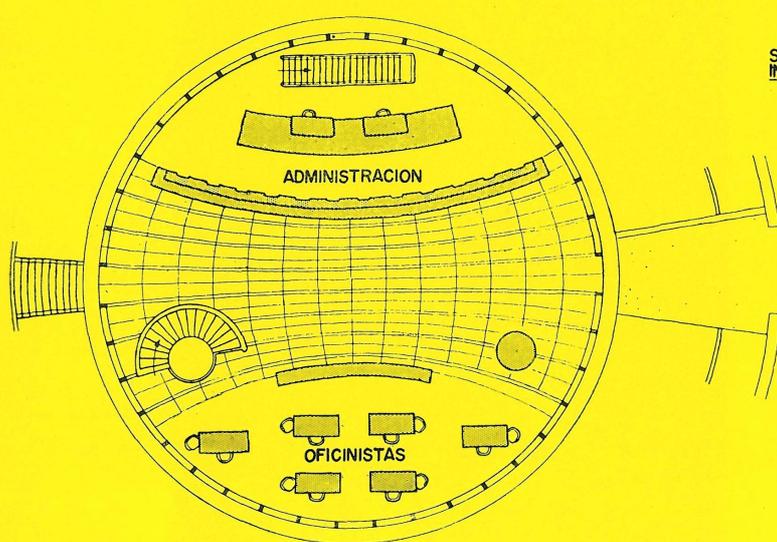
Desde el punto de vista arquitectónico,  
el área principal del Banco  
—planta baja—  
se distingue por su diafanidad,  
fácil circulación,  
orgánica distribución,  
sensación de familiaridad;  
a este respecto señalamos que,  
con objeto de ayudar a la impresión  
de confianza y amistad  
que el público recibe desde su primer encuentro,  
los mostradores tienen  
solamente 1,15 m de altura,  
para minimizar  
la separación entre el personal del Banco  
y los clientes,  
y por la misma razón  
se han suprimido las clásicas ventanillas.

Debajo de dicha área  
—piso inferior—  
hay un salón de Consejos,  
el departamento de cajas de seguridad,  
con 2.500 unidades,  
y las cajas del Banco  
—efectivo y valores—, los aseos,  
cuartos de instalaciones, etc.,  
una sala de descanso  
y un bar para los empleados con escalera  
de acceso independiente.

Con referencia a la decoración del interior,  
los colores  
empleados han sido beige, blanco y negro;  
los ventanales van pintados en blanco,  
el mobiliario  
está construido con madera de teca,  
y el pavimento es de terrazo,  
de dos tonalidades,  
excepto en la zona de oficinas,  
que es de color beige.

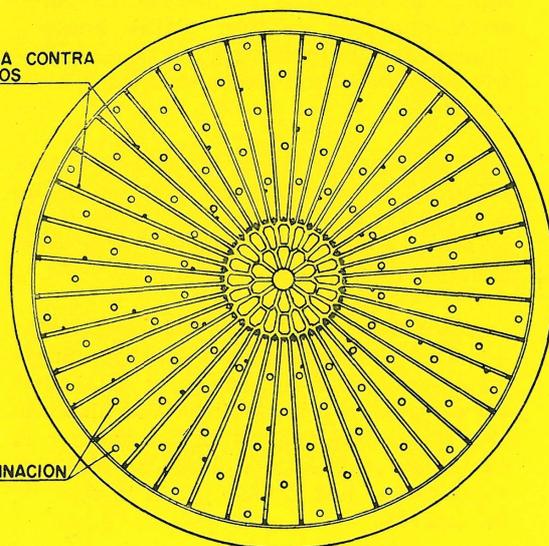


## situación plantas



SISTEMA CONTRA INCENDIOS

ILUMINACION



principal

cubierta



La iluminación de la planta baja se consigue con una serie de dispositivos cilíndricos—pintados en color blanco hueso—, suspendidos del intradós de las vigas y distribuidos según sus circunferencias concéntricas.

El edificio, circular, de 21,5 m de diámetro y 354 m<sup>2</sup> de superficie, ha sido construido con estructura metálica, que presenta 40 soportes metálicos, distribuidos perimetralmente a 1,626 m entre ejes.

Los paneles de cristal del cerramiento—el cual está realizado a base de un muro-cortina—miden 5,49 × 1,52 m, y se ajustan adecuadamente a la carpintería de aluminio anodizado; debido a este empleo masivo del cristal, las conducciones eléctricas, desagües y tuberías se han llevado por el interior de los soportes.

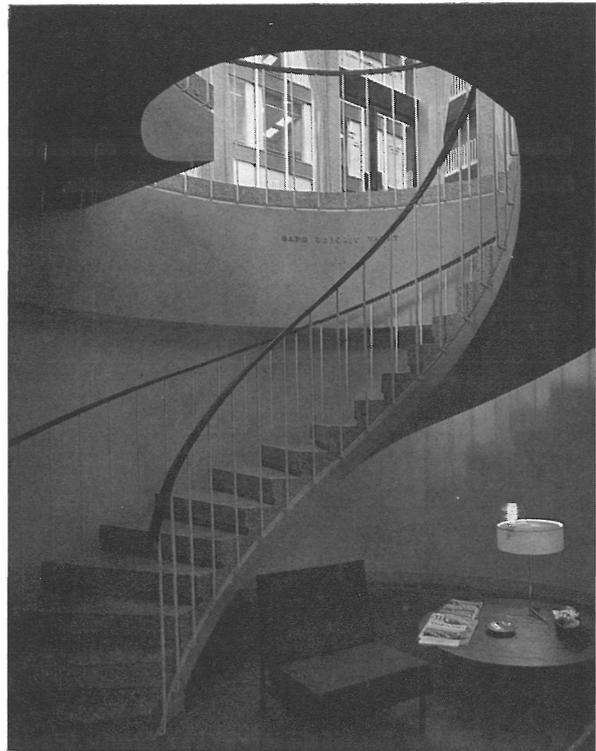


La estructura de la cubierta está compuesta por vigas de acero colocadas en disposición radial, que convergen en el centro del edificio y forman un rosetón—moderna evocación del gótico flamígero—cubierto con planchas de vidrio armado.

Pero la cubierta propiamente dicha consta de una serie de elementos de hormigón prefabricados, engarzados a las vigas y soldados entre sí; y como elemento de cobertura lleva una lámina de cobre, la cual, al permanecer en contacto con los agentes atmosféricos, adquiere la pátina verde característica.

El Banco, edificado con forma de pabellón de caza, además de contrarrestar el acusado volumen del Crown Zellerbach, forma parte del paisaje urbanístico de la plaza, y su contorno delicado contrasta con el de las grandes estructuras de los edificios circundantes.

Fotos: JON BRENNIS y MORLEY BAER



## Deux nouveaux édifices administratifs à San Francisco

Skidmore, Owings & Merrill, architectes associés.

Sur une grande place triangulaire de la banlieue de San Francisco, s'élèvent: le Crown Zellerbach, un de ses plus récents gratte-ciel et un très beau pavillon indépendant, la Wells Fargo Bank. Le reste de la place est du domaine public. L'originalité, de forme et d'organisation, du second fait que nous lui dédions une attention toute spéciale. Cet immeuble comprend un rez-de-chaussée, où se déroulent pratiquement toutes les activités bancaires et un étage inférieur, où sont distribués: une salle de Conseil, le département des coffres; 2.500 unités et les coffres de la banque, les toilettes, l'équipement mécanique, etc..., une salle de repos et un bar pour les employés, avec escalier d'accès indépendant.

Le plan de l'immeuble est circulaire, de 21,5 m de diamètre et 354 m<sup>2</sup> de surface. L'ossature est métallique, avec des supports périmétraux, séparés 1,626 m entre les axes. La façade est formée par des murs-rideaux construits à base de verre et d'aluminium anodisé. La couverture est composée de poutres d'acier, disposées radialement, où sont ancrés des éléments préfabriqués en béton sur lesquels s'étend une feuille de cuivre.

En plus de contraster fortement avec les volumes accusés du Crown Zellerbach et des édifices environnants, cette banque, avec sa forme de pavillon de chasse et son pourtour délicat, rehausse l'esthétique de la place sur laquelle elle est située.

---

## Two New Buildings in San Francisco

Skidmore, Owings & Merrill, associate architects.

The Crown Zellerbach has been built on a large triangular plaza, at the outskirts of San Francisco. This is one of the most recent tall buildings in the city. The Wells Fargo Bank is also situated on this plaza. It is of special interest, both as regards its shape and functional organisation. It has a ground floor, where most of the mercantile activities take place, and a basement, containing a Council room; the strong rooms, with 2,500 private boxes as well as the bank's own safe; washing rooms; mechanical equipment rooms; a rest room; a bar for the employees and independent stairs.

The building has a circular planform, 21.5 m in diameter and 354 m<sup>2</sup> in area. The structure is metallic, the vertical supports are along the periphery, spaced every 1.626 m. The enclosing curtain walls are glass and anodized aluminium. The roof has radially distributed metal beams, interconnected by prefabricated concrete units, covered with copper sheeting.

This bank, shaped like a hunting lodge, and finished with delicate care, contrasts sharply with the powerful volume of the Crown Zellerbach, and of other nearby buildings, and adds distinction to the plaza.

---

## Zwei Neue Verwaltungsgebäude in San Francisco

Skidmore, Owings & Merrill, Architekten.

Auf einem grossen dreieckigen Platz in den Aussenbezirken von San Francisco erheben sich das Crown-Zellerbach, eines der zuletzt gebauten Wolkenkratzer, und ein davon unabhängiger Pavillon der Wells Fargo Bank. Der übrige Teil des Platzes steht der Allgemeinheit zur Verfügung.

Wegen seiner Besonderheit in Form und Aufbau, werden wir den letzteren etwas näher betrachten: Er besteht aus einem Erdgeschoss, wo sich praktisch alle Geschäfte abwickeln, und einem Kellergeschoss, das sich wie folgt unterteilt: Konferenzsaal, Geldschrank- und Tresorräume mit 2.500 Einheiten, Waschräume, Maschinenraum, usw., ein Erholungsraum und eine Bar für die Angestellten mit eigenem Eingang über eine Treppe nach aussen.

Der Grundriss ist ein Kreis mit einem Durchmesser von 21,5 m und einer Fläche von 354 m<sup>2</sup>. Die Metallstruktur wird durch aussen herum verlaufende in 1,626 m Abstand angeordnete Stützen getragen. Die Umfassungsmauern sind in Form von Vorhangwänden aus Glas und eloxiertem Aluminium ausgebildet. Das Dach besteht aus radial angeordneten Stahlträgern, an denen Betonfertigteile befestigt sind. Das Ganze wird von einer Kupferschale überdeckt.

Diese Bank, die einem Jagdpavillon gleicht, bildet einen wirksamen Gegensatz zum Crown-Zellerbach und hebt durch seine zurückhaltende Form die Schönheit des Platzes besonders hervor.